

<http://www.vesti.ru/videos?vid=424629>

В Пекине президент России Владимир Путин встретится с председателем КНР Ху Цзиньтао. ロシア大統領ウラジーミル・プーチンは北京で中華人民共和国の胡錦濤総書記と会談する予定。

Обсуждать будут энергетическое и торгово-экономическое сотрудничество, поговорят и о наиболее важных международных проблемах.

エネルギー分野、貿易・経済分野での協力体制について討論、最重要の国際問題についても話す予定。

В преддверии своего визита в Китай Владимир Путин написал статью, опубликованную в главной китайской газете "Женьминь жибао".

中国訪問前プーチン氏は論文を書き、中国の有力新聞「人民日報」に掲載された。

В ней отношения между Москвой и Пекином президент России называет примером межгосударственных связей нового типа, свободных от предубеждений и стереотипов. Среди них президент России называет отношения между Москвой и Пекином примером межгосударственных связей нового типа, свободных от предубеждений и стереотипов. Среди них президент России называет отношения между Москвой и Пекином примером межгосударственных связей нового типа, свободных от предубеждений и стереотипов. Среди них президент России называет отношения между Москвой и Пекином примером межгосударственных связей нового типа, свободных от предубеждений и стереотипов.

И поэтому, по словам президента России, они исключительно устойчивы, что подтверждает и недавний мировой финансовый кризис.

ロシア大統領の言葉によると、その関係は非常に安定しており、最近の世界金融危機もそれを証明しているとしている。

В статье Владимир Путин написал о перспективах этих отношений.

文中ではプーチン氏は両国の関係の見通しについて書いている。

"Намерены активно продвигать  
крупные совместные проекты в гражданском авиастроении,  
космонавтике,  
в других высокотехнологичных областях.

「民間航空機製造、宇宙開発、その他高レベル技術分野での大規模な共同企画を積極的に進めるつもりである。

А также – по линии технопарков, индустриальных кластеров, особых экономических зон – как в России, так и в Китае.

また、ロシア国内、中国国内におけるテクノパーク、工業クラスター（一つの目的で集まった企業）、特別経済ゾーンに関してもである。

Речь должна идти о настоящем технологическом альянсе двух стран.  
両国の本当のテクノロジー・アライアンスのことを話し合うべきだ。

О выстраивании производственных, инновационных цепочек, которые свяжут наши предприятия, научные, конструкторские, инжиниринговые центры.  
両国の企業、科学・設計・工学センターを結ぶ新技術・製作チェーンの構築について。

О совместном выходе на рынки третьих стран.  
第三国の市場への共同進出について。

Нам также нужно отстроить "современное здание" финансовой, инвестиционной инфраструктуры двусторонних деловых отношений.  
尚、両国のビジネス関係での金融・投資基盤を近代的な形で築かなければならない。

Мы должны быстрее реализовать принятые решения о переходе на расчеты в национальных валютах при осуществлении взаимных торговых, инвестиционных и прочих операций.  
相互の貿易、投資などの取引の遂行においてそれぞれの通貨で決済するという約束を早く実行しなければならない。

Тем самым – страховать себя от разного рода валютных рисков  
и укреплять позиции рубля и юаня".  
それによってあらゆる通貨危機から国を守りルーブルと元を強くしていく。」